

3

## HISTORIAS PARA CONTAR

Legado aborigen. Por: Yusi Padrón

4

Cienfuegos: ¿ciudad de cúpulas o de columnas?

Por: Odalys González Matamoros y María Dolores Benet León

5

## BREVIARIO

6

## PATRIMONIO

Fernandina de Jagua: una hija ilustrada.

Por: David L. Martínez Ramos

8

Una idea, un sentimiento, una pasión. *Bitácora de Jagua*.

Por: Adrián Millán del Valle

10

## EFEMÉRIDES DEL MES

11

Cuba Cooperación-Francia y Cienfuegos: una historia escrita en presente. Por: Yusi Padrón

12

*Cienfuegos*, poema publicado en *Revista cienfueguera*, el 20 de agosto de 1899.

13

## OPCIONES CULTURALES

PRIMER ANIVERSARIO. EDICIÓN ESPECIAL



Foto: Nelson Costa

22 DE ABRIL, ANIVERSARIO 196 DE LA FUNDACIÓN  
DE LA COLONIA FERNANDINA DE JAGUA.

p.1

INICIO

anterior





MSc. Arq. Irán Millán Cuétara.  
Director de la Oficina del Conservador de  
la Ciudad de Cienfuegos.

## Sembrar de sueños el futuro de Jagua

La creación es un acto de amor y el nacimiento de esta ciudad constituye la mayor obra cultural de las generaciones que nos han precedido en los 196 años que estamos celebrando en este abril. Hombres de bien que no perdieron un instante ni la oportunidad de dejar sus buenas huellas en las arenas del tiempo, como dijera Napoleón Bonaparte.

Muchos fueron los avatares que tuvieron que enfrentar los primeros colonos armados de entusiasmo, optimismo y aspiraciones por un futuro mejor. Aquellos hombres y mujeres anclaron sus cuerpos en esta hermosa tierra llenos de esperanzas para sembrar de sueños el futuro de Jagua. Una alianza de diversas nacionalidades forjó el sello que impregnó a la colonia y sus pobladores de una mentalidad abierta al mundo, a las ideas de bienestar y mejoramiento constantes.

Cienfuegos no es el producto de la sumatoria en el tiempo de edificaciones, calles y hechos que delinearón su imagen física, sino de la voluntad de sus hombres. Es la obra paulatina y progresiva de sus hijos, que con mucha fe, trabajo y unión sembraron esta impronta a lo largo de sus primeros 196 años, con un sello universal y único en el mundo.

La Oficina del Conservador de la Ciudad abrazada en este feliz onomástico a los protagonistas de su cotidianidad, es heredera del espíritu y voluntad por el esplendor constante de esa su concha, enfrentando el quehacer de nuestro tiempo con la construcción de sueños para hacerlos realidad en el luminoso presente y prometedor futuro. El rumbo de estas aspiraciones colectivas se afianza en la bitácora que nos orienta hacia un derrotero meridiano, cual azimut para compartir y socializar lo logrado por el pueblo culto y orgulloso.

Cumplimos el primer aniversario del magazín digital *Bitácora de Jagua*, canalizador de la labor que desarrollamos en la preservación de nuestro valioso patrimonio material e inmaterial. Medio socializador vinculado a la comunidad, que nos pone en contacto con lo mejor de la palpitante cultura cienfueguera. Larga vida tenga este privilegiado canal de enlace, que une a la Oficina del Conservador y a la ciudad que custodia y protege, con el mundo, en la satisfacción de todos los que sembramos sueños para el promisorio futuro de Jagua.

# Legado aborígen

Por: Yusi Padrón\*

Al sudoeste de la hermosa bahía de Cienfuegos, se extiende una laguna salobre, en la que derrama parte de sus aguas el río Arimao. [...] Según la leyenda siboney, la laguna de Guanaroca es la verdadera representación de la Luna en la tierra. [...] Las lágrimas ardientes y salobres de la madre infeliz [...] formaron la laguna y laberinto que lleva su nombre: Guanaroca.

Guanaroca perdonó a su compañero Hamao luego de la pérdida de su primer hijo, y por ello vino el segundo al que llamaron Caunao. La intervención de Maroya, la Luna, no sólo resuelve la soledad y angustia del joven y viril Caunao, sino que trajo a la tierra a la que sería, desde entonces, madre de todas las mujeres: Caunao amó a esa mujer regalo de Maroya, la hizo suya y madre de sus hijos. Aquella segunda mujer se llamó Jagua palabra que significa riqueza, mina, manantial, fuente y principio. Y con el nombre de Jagua también se designó al árbol de cuyo fruto había salido la mujer, y por cuyo hecho se consideró sagrado.

La génesis de numerosas expresiones del patrimonio intangible local se remonta a la comunidad aborígen asentada en las inmediaciones de la pródiga bahía de Jagua, de cuyo legado da cuenta el abundante inventario toponímico centrosureño, al cual nos acercamos a través de los criterios del destacado profesor e investigador Marcos Rodríguez Matamoros.

Al hablar de la herencia indígena, lo primero que viene a la mente, y es del dominio más público, son los topónimos. Nuestro archipiélago está lleno de ellos, de la gran mayoría no puede hablarse en términos de su significado, lo que sí es comprobado es el hecho de que la lengua arauca, así como la mayoría de las lenguas indoamericanas, eran aglutinantes, o sea que, con una palabra describían un fragmento de su realidad circundante y las impresiones que le producían. *Jagua*, por ejemplo, se refiere a abundancia, origen, fuente, riqueza; tenemos una especie animal, a veces molesto para floricultores, que es la *bibijagua*, cuando los aborígenes querían significar un aumentativo repetían un fonema, como en el caso de *bibijagua*, *bi bi*, hormiga grande y abundante, en lo que toca a la traducción de *jagua*. Por otra parte, la terminación *-abo*, también subraya la abundancia de..., digamos, *ceiba-bo*: abundancia de ceibas, *jobabo*: lugar donde hay muchos jobsos, *yaguanabo*: lugar poblado por palmeras, *yaguanas*; en nuestro territorio tenemos un accidente

geográfico denominado *tureira*: lugar cerca del cielo, porque *turei-*, en arauaco, alude a cielo...

Las pesquisas del destacado arqueólogo cienfueguero apuntan a la existencia de grupos indígenas desde tiempos tan remotos como 6 000 años antes de nuestra era, de manera ininterrumpida, hasta la llegada de los conquistadores europeos. Tales grupos, en consideración del experto, no fueron exterminados sino que sobrevivieron, asimilando la influencia cultural foránea, sin olvidar su raigambre cosmogónica y evolucionaron para convertirse en la base del campesinado de la región que encontraron los fundadores de la colonia Fernandina de Jagua.

Las aproximaciones del acucioso investigador, Marcos Rodríguez Matamoros, no sólo subrayan la riqueza del legado lingüístico de nuestros antepasados aborígenes, los resultados de sus estudios le han permitido también, aventurarse en el planteamiento de hipótesis reveladoras del desarrollo intelectual de los indocubanos asentados en la región del denominado Cacicazgo de Jagua.

Guamuhaya era un cacicazgo mitológico. Es nuestra zona montañosa y en este territorio no se ha encontrado nunca un solo asentamiento de las comunidades tribales que le pusieron el nombre. ¿Dónde estaba entonces, la población taína que debió haber habitado ese cacicazgo? Se han encontrado en cambio, multitud de cuevas con enterramientos



humanos. En la mitología de los taínos de La Española, Puerto Rico y otras, que eran socioculturalmente más desarrollados que los nuestros, había una tierra mítica donde ellos consideraban que iban a morar las almas de los muertos, Cuabay; entonces, Guamuhaya, significa lugar alto de los elevados espíritus porque, para ellos, miembros de una tribu que habitaba en las riberas de la bahía de Jagua, la zona montañosa quedaba siempre hacia el este y el sol irrumpe, a lo largo del año, por detrás de las lomas, de las montañas y, para ellos, el astro rey salía de una cueva mitológica que era el útero de la tierra, la madre de todas las cosas, así como el resto de los astros, la luna entre ellos; era un lugar ignoto, mágico, así, en Guamuhaya: *-ya* es espíritu, y *-ha* es una reverencia, una pequeña partícula que también encontramos en otros vocablos.

El inventario de términos es extenso, los relatos transmitidos oralmente y recopilados por el entusiasta Pedro Modesto Hernández y publicados por su distinguido amigo, Adrián del Valle para la celebración del centenario de la ciudad, constituyen la expresión del pensamiento cosmogónico de nuestros antepasados precolombinos y la más viva muestra de la permanencia de un acervo cultural del que somos depositarios y responsables directos de su transmisión.

\* La licenciada Yusi Padrón es periodista de Fernandina Radio, Voz de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

## ARTÍCULO

## Cienfuegos: ¿ciudad de cúpulas o de columnas?

Por: Odalys González Matamoros\*  
María Dolores Benet León\*\*



El escritor Alejo Carpentier en su libro *La ciudad de las columnas* nos refería que en La Habana hay una “...increíble profusión de columnas, es emporio de columnas, selva de columnas, columnata infinita”.

Cienfuegos por su parte ha sido identificada como la ciudad de las cúpulas, por ser un elemento distintivo de su arquitectura eminentemente ecléctica, pero según establecían las Leyes de Indias cuando se fundó nuestra ciudad bajo los cánones neoclasicistas, se debían cumplir requisitos como: “...Portales para las fachadas de las casas ubicadas en calzadas, paseos y plazas con grandes arcadas o pórticos arquitrabados”, por tanto, el uso de los órdenes tanto griegos como romanos en nuestras edificaciones, se vislumbra desde la fundación de la colonia Fernandina de Jagua. Se observan en plazas, paseos, patios y balcones como uno de los elementos estructurales más emblemáticos, representativos y estéticos de la arquitectura cienfueguera.

Un ejemplo de ello son las columnatas del Paseo del Prado, bellas, indoblegables frente al tiempo, en las que los arquitectos y maestros de obra hicieron volar su imaginación atendiendo al estilo preferido y gusto particular; o en el excepcional parque José Martí, donde nuestros padres fundadores, establecieron el uso de los pórticos arquitrabados en las aceras este y oeste y grandes arcadas en las aceras norte y sur.

Columnas toscanas con sus fustes lisos o compuestas con los estriados; de sección redonda, rectangular o cuadrada; aisladas, adosadas o embebidas en los muros; se fueron multiplicando tanto, que a veces olvidamos que vivimos entre columnas, como diría Carpentier.

\* La licenciada Odalys González Matamoros es Jefa del Departamento técnico de la Escuela de Oficios para la Restauración Joseph Tante Dubruiller.

\*\* La licenciada María Dolores Benet León es Profesora de la Escuela de Oficios para la Restauración Joseph Tante Dubruiller.

Con una intervención performática dedicada al Día Mundial del Agua, este 22 de marzo de 2015, la agrupación Velas Teatro llamó la atención sobre los peligros que amenazan al patrimonio natural centrosureño, su entorno marino y los recursos hídricos con que cuenta la localidad, a nombre de la Oficina del Conservador de la Ciudad y el Instituto de Recursos Hidráulicos en Cienfuegos. La presentación tuvo lugar en el bulevar San Fernando y se inscribe en la lista de las acciones de la campaña Vive tu patrimonio, en el Año del mar.

La presentación constituye una muestra de las proyecciones de trabajo conjunto entre ambas entidades, en pos de promover una conciencia ciudadana de respeto a un entorno patrimonial en el que el agua limpia y los hábitats acuáticos tienen un papel fundamental como elementos imprescindibles para el desarrollo socio-económico del territorio y la salud de la comunidad.

El 27 de marzo pasado, en acto celebrado en el teatro Tomás Terry de nuestra ciudad, el Consejo Provincial de las Artes Escénicas entregó a Miguel Cañellas Sueiras, director de la institución, el Premio Provincial de Teatro. Estuvieron presentes personalidades del Gobierno y el PCC en la provincia, la directora provincial de Cultura y otras múltiples instituciones cienfuegueras. La Oficina del Conservador de la Ciudad, le otorgó reconocimiento

por su labor en la gestión de administración y la programación de excelencia del coliseo.

El lunes 30 de marzo, el Aula Magna del Colegio Universitario de San Gerónimo de La Habana, fue sede del ingreso como Miembro de Número de la Academia Cubana de la Lengua, de la escritora y doctora en Ciencias Filológicas Mirta Yáñez Quiñoá.

El historiador de La Habana Dr. Eusebio Leal Spengler, recibió del Senado Dominicano un pergamino en el cual se le reconoce su obra en la restauración y el rescate patrimonial cubano y destaca su amor por la historia de nuestra América.

Para amantes o no de la danza, el sábado 4 y el domingo 5 de abril constituyen jornadas memorables en los anales cienfuegueros de 2015: la Prima Ballerina Assoluta, Alicia Alonso, Directora del Ballet Nacional de Cuba, llegó hasta la ciudad de Cienfuegos para, junto a la compañía que fundara con su nombre en 1948, celebrar el cumpleaños 125 del teatro Tomás Terry.

Un cuarto de siglo después, el escenario principal del coliseo volvió a lucir los telones que identifican a una de las más célebres piezas de la danza clásica a nivel mundial, *Giselle*, a la que, en conferencia de prensa,

se refirió la Alonso como “uno de los predilectos para mí”.

La Sala de Historia y Centro de Documentación Yolanda Perdiguer, ambientada para la ocasión con una muestra de carteles, programas de mano y fotografías de relevantes momentos del Ballet Nacional, propició el espacio para la entrega de varios volúmenes del fondo documental de la compañía a instancias del director del Museo de la Danza, Pedro Simons; libros recibidos por Miguel Cañellas, al frente de la institución cienfueguera, quien agradeció la deferencia y develó la instantánea que, desde los corredores del Salón de la Fama del centenario Terry, revelará el paso de Alicia por la escena local, a partir de un montaje del diseñador Miguel Albuerne quien recrea una foto, tomada por el artista habanero del lente Frank Álvarez, a la Prima Ballerina, durante un entreacto de *Giselle*.



Foto: Vilang Alonso García



## Fernandina de Jagua: una hija ilustrada

Por: David Liestter Martínez Ramos\*

De gran importancia fue el siglo XIX para el urbanismo y la arquitectura en Cuba. Numerosas fueron las poblaciones que se fundaron en aquella centuria además de modernizarse las existentes. Dentro de las localidades fundadas se destacó el establecimiento de la colonia Fernandina de Jagua, no solo por su potencial económico sino también por lo particular de su historia.

Las inquietudes económicas de la época y la importancia de la población blanca en la estratégica bahía de Jagua, fueron los motivos para el establecimiento de una localidad. El recorrido que había realizado por la isla la Comisión Mopox, demostró la conveniencia de fijar pueblo en la península de la Demajagua<sup>1</sup>. “De todos los proyectos de la Comisión de Mopox, ninguno de tanta belleza y con más posibilidades para su pronta realización como los confeccionados para la bahía de Jagua”<sup>2</sup>. El plano de la bahía de Jagua elaborado por la Comisión, fue la base para el realizado por Alejandro Bouyón en 1813. A su vez, este último levantamiento sirvió de referencia para establecer la futura colonia Fernandina de Jagua. A destacar el urbanismo y las edificaciones propuestas a construir. Junto a la iglesia, casa capitular y de gobierno o la aduana y muelles, se encontraban las construcciones destinadas a escuelas públicas, teatro, hospital y el cementerio, ubicado en las afueras de la proyectada ciudad.

p.6

En los bordes de la misma se ubicarían grandes jardines y paseos marítimos.

El 22 de abril de 1819, fue el día que se formalizó el establecimiento del campamento europeo que vino a valorizar estas tierras.

<sup>1</sup> En diferentes planos del siglo XIX, aparece como península “de la Demajagua”. Sin embargo múltiples autores, entre ellos Enrique Edo, la citan como: “de la Majagua”.  
<sup>2</sup> Martín Brito, Lilia. *El desarrollo urbano de Cienfuegos en el siglo XIX*. Ediciones Mecenaz. Cienfuegos, 2006. p. 53.



Parte del plano de Alejandro Bouyón, 1813. (Foto: Cortesía del autor)

La fundación no solo se vistió de sotana, dentro del grupo de fundadores que acompañaban a De Clouet, se encontraba además la ciencia, representada por los señores Miguel Dubroc<sup>3</sup>, agrimensor y Domingo Monjenie<sup>4</sup>, médico. El incipiente urbanismo utilizó como planta para su crecimiento el trazado neoclásico. Las calles con poco más de doce metros de ancho, son corredores de aire y luz que facilitan la higiene además de proporcionar una fácil movilización económica y social. La amplia plaza donde se levantarían muchas de las instituciones antes mencionadas, fue a lo largo de todo el siglo decimonónico el principal punto de encuentro cultural de la comunidad. Tanto en las calles principales como en la plaza, el arbolado tiene un papel protagónico.

En sus solares se fueron reemplazando las construcciones primarias de precarios recursos por edificios de mayor valor arquitectónico y artístico. De esta manera el neoclásico adoptado en la “revolución artística”<sup>5</sup> de Espada llegaba a construcciones como la Iglesia Parroquial o al Cementerio General de Reina, este último, verdadero monumento

<sup>3</sup> Bustamante Fernández, Luis J.: *Diccionario Biográfico Cienfueguero*. Imprenta R. Bustamante. Cienfuegos, 1931. pp. 69-70.

<sup>4</sup> Edo, Enrique. *Memoria Histórica de Cienfuegos y su Jurisdicción*. Imprenta Úcar, García y Cía. La Habana, 1943. p. 19.

<sup>5</sup> Torres Cuevas, Eduardo. *Obispo Espada: Ilustración, Reforma y Antiesclavismo*. Editorial de Ciencias Sociales. La Habana, 1990. p. 96.

a las ideas ilustradas del religioso. Se abrió en 1839 en las afueras de la entonces villa de Cienfuegos, en una zona aireada y con formas parecidas al desaparecido cementerio habanero.<sup>6</sup> Por lo cual este espacio es de tremenda importancia para el patrimonio funerario cubano.

De tal manera la organización de campesinos blancos, fue levantando de la nada un coherente poblado, que a los diez años de fundado obtuvo el título de villa. Esa misión –la de agricultores– quedaba explícita en el concepto de colonia, que le daba nombre al lugar. El diccionario de la Real Academia Española define colonia como: “conjunto de personas procedentes de un país que van a otro para poblarlo y cultivarlo, o para establecerse en él” o “gente que se establece en un territorio inculto de su mismo país para poblarlo y cultivarlo”. Ambas definiciones se ajustan a la lógica de la empresa llevada a cabo por De Clouet. En 1830, el poblado era habitado por 950 blancos, 234 pardos y morenos libres y 226 pardos y morenos esclavos, para un total de “1288 personas”<sup>7</sup>. Sin embargo ese principio de poblamiento se relajó a favor del monedero. La puesta en marcha de numerosos ingenios y necesidad de manos trabajadoras cambió el concepto inicial. De esta manera se afectaron dos de

<sup>6</sup> García Pons, César. *El Obispo Espada y su influencia en la cultura cubana*. Publicaciones del Ministerio de Educación. La Habana, 1951. pp. 92 - 94.

<sup>7</sup> Aragonés, Pedro Antonio. *Padrón de la villa de Cienfuegos de 1830*. [s.n.]. Cienfuegos, 1830. [s.p.].

las demandas de la Ilustración: contrarrestar el alto número de africanos en la isla y por otra parte la variada producción agrícola reclamada por Espada. Por cierto, cuando se habla del establecimiento de Fernandina de Jagua, olvidamos al obispo que dirigía la vida religiosa de estas tierras.

Los barrios de la colonia llevaban los nombres de: Arango, Cienfuegos, Ramírez y De Clouet. Estos lugares eran espacios para el desarrollo de los diversos cultivos, de tipología cuadrados o rectangulares, conectados entre ellos y con mayores ventajas económicas y de espacio, sustituyendo a los terrenos circulares menos eficientes.

Es así que las plataformas urbana y agrícola de la colonia Fernandina de Jagua, estaban plantadas para lo que más tarde devendría en ciudad. Modernidad e ilustración irían de la mano. Enrique Gay Calbó escribió con toda razón: “Cienfuegos no es el producto de los siglos, sino de la voluntad humana. [...] Las demás ciudades se formaron en la indefinida y cambiante perspectiva del tiempo, mientras que Cienfuegos surgió desde el primer día”<sup>8</sup>.

La declaración de Patrimonio Cultural de la Humanidad, al espacio que conocemos como Centro Histórico Urbano de Cienfuegos, “por

<sup>8</sup> Edo, Enrique. *Memoria Histórica de Cienfuegos y su Jurisdicción*. Imprenta Úcar, García y Cía. La Habana, 1943. p. XXIV.





Parte del plano de Alejo Helvecio Lanier, 1839.

constituir el primer y excepcional ejemplo de un conjunto arquitectónico representativo de las nuevas ideas de modernidad, higiene y orden, en el planeamiento urbano desarrollado en la América Latina del siglo XIX”, es el más elevado reconocimiento que puede recibir esta ciudad, la cual honra con su existencia al pensamiento ilustrado cubano.

\* El licenciado David Liestter Martínez Ramos es Especialista del departamento de Investigaciones Históricas Aplicadas a la Arquitectura de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

## ARTÍCULO

Una idea, un sentimiento,  
una pasión.

### *Bitácora de Jagua*

Por: Adrián Millán Del Valle\*

En contraste con la navegación de cabotaje propia del Mediterráneo, en la que un marinero almorzaba en un puerto y cenaba en otro, navegando siempre cerca de tierra, los viajes de altura eran lo contrario: muchos días y a veces hasta meses, sin pisar tierra y comiendo la mejor de las ocasiones bajo un balanceo monótono de su barco sobre las olas. Esta fue la manera frecuente de navegar por el Atlántico y en la que portugueses y castellanos serían maestros. Por ello, los grandes descubridores partieron de sus puertos.

Para adentrarse en el océano y practicar una navegación de altura con ciertas garantías, fue muy conveniente, entre otros múltiples requisitos imprescindibles, disponer y manejar todo tipo de instrumentos<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Herramienta o máquina para usar en algún trabajo. En marinería están diseñados para fijar la posición, medir la dirección y la distancia, determinar la velocidad, medir la profundidad del agua, tomar parte en la representación de las cartas y observar

que ayudasen a orientarse en medio del ancho mar, localizar con la máxima precisión las tierras que se iban descubriendo y asegurar el regreso a los puertos de origen.

Piloto que se lanzara a expediciones mar adentro, solía ocuparse de que no faltaran en su barco algunos instrumentos como la brújula marina, el cuadrante común, tablas, almanaques, la sonda y la ampolleta o reloj de arena y, aunque de uso menos frecuente, el astrolabio y la ballestina. Con esto y un sentido especial de la orientación, aquellos hombres surcaron los mares bastante seguros y exitosos.

La necesidad de resolver en grado sumo los inconvenientes de inexactitudes y defectos electromecánicos de los instrumentos como guías navegables, hizo que comenzara a utilizarse la bitácora de compensación<sup>2</sup> que se construía principalmente de madera, un material neutro si de orientaciones magnéticas se habla, lo que llegó a convertirlo en algo muy confiable. Del mismo modo se le adicionó un espacio en su interior donde se depositaba el libro

los fenómenos meteorológicos.

<sup>2</sup> Armario o caja de madera o latón, generalmente de forma cilíndrica o prismática, fija a la cubierta de una embarcación, en la que va montada la aguja náutica, mediante suspensión cardán a fin de mantenerla horizontal durante los balanceos y cabezadas del buque. En su interior y exterior se colocan imanes, y masas de hierro dulce, para compensar los desvíos de la aguja.



o diario de navegación<sup>3</sup>, también conocido como diario de a bordo, que a su vez fue adquiriendo el nombre de bitácora, por el nombre de la pieza que lo cobija.

Y Cienfuegos, ciudad marinera por excelencia, cuenta con la bahía de Jagua o de Cienfuegos, ubicada en la región del mismo nombre. Una de las más bellas y espaciosas de la isla de Cuba, llamada por los antiguos “el gran puerto de las Américas”, espaciosa masa de agua que aparece sorpresivamente ante el navegante después de haber atravesado un largo y estrecho cañón de entrada de aproximadamente 3.6 kilómetros, una profundidad variable que ronda los 30 o 50 metros, según la proximidad a la costa que lo flanquea en forma de túnel y luego se abre en dos mitades, fenómeno provocado en gran medida por un cayo que habita en la bahía.

Lo narrado bien pudiera ser parte de las notas de cualquier marino en su bitácora de navegación, mas no es otra cosa que la descripción de un lugareño común, nacida del conocimiento y sano orgullo que la simbiosis del ir y venir de las aguas con la costa de la bella ciudad del centro sur del archipiélago cubano y sus habitantes, ha creado en el devenir de los años. La población cienfueguera conoce y protege su ecosistema costero, limpio por excelencia como la urbe que baña.

<sup>3</sup> Recoge anotaciones sobre datos náuticos, meteorológicos, acaecimientos en el mar y tierras visitadas.

Para ello cuenta también la ciudad desde el año 2007, con una institución que se destaca por preservar y restaurar la obra de cuántos se han consagrado en este empeño –especialistas o no– en todos los cánones de la vida: la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos (OCCC), convertida en pieza clave en el decursar histórico de una ciudad fundada por descendientes de franceses en 1819, a tenor de la política de inmigración blanca, ideada por la corona española.

Sus matemáticos espacios, declarados en el año 2005 en Durban, Sudáfrica, Patrimonio Cultural de la Humanidad, por un capacitadísimo grupo de expertos, reunidos para la ocasión en esa bella ciudad portuaria, propició el nacimiento de la citada oficina, con sus departamentos especializados, todos a desarrollar una tarea muy específica: Plan Maestro, Arquitectura, Investigaciones Históricas Aplicadas a la Arquitectura, Historia y Promoción Cultural, Gestión y Relaciones Públicas.

Este último, es una pieza clave en la divulgación de las actividades de la OCCC, y uno de sus productos más sobresalientes es el boletín digital *Bitácora de Jagua*, puente imprescindible entre la ciudad, los hombres que la viven y la institución entregada al mantenimiento de los valores más auténticos que nos distinguen y singularizan.

Son sus secciones: Arte y Literatura, Patrimonio, Historias para Contar, Gráfica, Cartelera Cultural, Efemérides del mes, Breviario.

Herramientas todas, cuidadosamente elaboradas y diseñadas cada mes, por un cohesionado colectivo, en un bregar –muchas veces difícil–, para que siempre nuestros lectores disfruten mediante el conocimiento, de las historias recorridas sobre la otrora colonia Fernandina de Jagua, o luego, la villa de Cienfuegos y la historia cotidiana de la actual, altanera y orgullosa, ciudad de Cienfuegos.

Leer sus páginas se convierte en algo similar a hojear un “diario de navegación” o una “bitácora de viaje”, es el descubrimiento de lo desconocido, es el placer de sentirnos más cubanos y cienfuegueros. *Bitácora de Jagua* es algo más que un boletín cultural, ya que además de anotaciones sobre personalidades, edificios y sitios inolvidables, vistos desde las alturas o el propio suelo, incluye descripciones de gentes sin historia, fauna, flora, y las reflexiones personales de los autores, enamorados todos de lo que hacemos, junto a la cosmogonía de la ciudad, la religión, la economía y la cultura.

Gracias a este boletín, que hoy reconstruye y muestra su primer año con la huella gráfica que perdura y el sueño de tener en un futuro en nuestras manos, pliegos de papel llenos de tinta, para perpetuar también, la obra de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

\* El MSc. Adrián Millán Del Valle Especialista en Gestión del Patrimonio en la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

**22 / 2010**

**Se inauguró Fernandina Radio, Voz de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.**

**8 / 1819**

Arribó al puerto de Jagua el primer grupo de cuarenta colonos franceses procedentes de Burdeos. Tras su primer emplazamiento en las márgenes de El Saladito se orientó definitivamente en la península de la Majagua, en terrenos donados por el rico hacendado don Agustín de Santa Cruz.

**22 / 1819**

Don Luis De Clouet, fundó la colonia Fernandina de Jagua, con una bella ceremonia y en unión de cuarenta colonos mayores de edad y seis menores, bajo una majagua, árbol que sirvió de punto de partida al alférez de navío Félix Bouyón para el trazado del poblado. La colonia quedó formada en aquel momento por 25 manzanas perfectamente trazadas, la del centro, donde se erguía la majagua, se reservó para plaza de armas.

**8 / 1821**

Se efectuó el primer matrimonio de blancos en la colonia. Los contrayentes fueron don José Rafael Ponciano León Hernández y doña María del Rosario Prieto.

**28 / 1829**

Nace en Trinidad, Juan O' Bourke, gran patriota cubano que murió en Cienfuegos el 1ro. de enero de 1902.

**15 / 1833**

Se erigió el curato de la villa, con la terminación de la Iglesia Parroquial.

**12 / 1860**

Se inauguró el teatro Avellaneda, construido por don Luis Martínez Casado, padre de la actriz Luisa Martínez Casado, ubicado en Argüelles y Prado.

**30 / 1870**

Es fusilado el sacerdote católico Francisco Esquembre, párroco de Yaguaramas. Fue condenado por bendecir la bandera de un grupo insurrecto.

**20 / 1870**

Llegó a la villa la señorita Anita Fernández Velasco, junto a un grupo de mujeres procedentes de Santa Clara, obligadas a cambiar de domicilio por el gobierno que las consideró un grupo desafecto a la causa de España.

**4 / 1871**

Es fusilado en Marsillán, el patriota Leopoldo Díaz de Villegas (Cienfuegos, 1ro. de noviembre de 1850), hijo del general de la contienda de 1868, Juan Díaz de Villegas y bisnieto de don Agustín de Santa Cruz. En 1869 se alzó contra España en unión de su padre, pero fue traicionado por un amigo y

entregado a las fuerzas enemigas. Condenado en consejo de guerra a ser pasado por las armas, se le ofreció la libertad a cambio de informar el lugar donde estaba su padre, a lo cual se negó resueltamente.

**26 / 1876**

Fue establecido el cable submarino entre Batabanó, Cienfuegos y Santiago de Cuba, quedando unida telegráficamente esta villa con los Estados Unidos y Europa.

**23 / 1879**

Nace en Cienfuegos Florencio Rafael Velis Mojena, notable periodista que en 1898 fundó con Cándido Díaz el periódico *La Correspondencia*, con éste de director y él de administrador. A la muerte de Díaz pasó a la dirección. En 1900 fundó el periódico político *La opinión*. Jorge Mañach lo llamó "periodista de raza". Luchó con tesón por los intereses morales y materiales de Cienfuegos. Fue presidente del ayuntamiento y alcalde municipal por sustitución.

**14 / 1881**

Una pérdida irreparable para las letras cubanas fue el fallecimiento este día de la inspirada poetisa cienfueguera Clotilde del Carmen Rodríguez, cuyas producciones llevaban el seudónimo de la Hija del Damují. Fue la primera maestra gratuita de los niños de Cienfuegos, a los que enseñaba junto a sus hermanitos. En 1864 se imprimió un tomo con sus poesías, *Efusiones del Alma*. Diseñó y bordó la bandera de Cienfuegos

para que la llevase a la revolución de 1869 su amigo Germán Barrio Houard.

**28 / 1893**

Nace en Palmira, Cienfuegos, Eusebio Delfín Figueroa, quien fuera el más famoso trovador cienfueguero.

**25 / 1911**

Nace en Cienfuegos, el dibujante, caricaturista y pintor Juan David Posada.

**22 / 1919**

Fue celebrado el centenario de la fundación de la ciudad, del 19 al 23, con toda clase de festejos, concursos, exposiciones y actos de carácter social y patriótico, incluidos en un extenso programa que abarcó hasta los barrios más alejados del centro ciudadano, los que fueron adornados para la celebración. Los cien años de la ciudad entre otras obras, nos dotó del *Himno a Cienfuegos*, de Atanasio Rivero, máximo ganador del concurso que para esos efectos se realizó. Según Pablo Rousseau en su *Memoria Histórica y Descriptiva de Cienfuegos*, la realización de aquellos festejos fue “una obra de elevado civismo y de intenso amor a Cienfuegos.”

**9 / 1939**

Muere en la Habana, también su ciudad natal, el poeta y periodista Hilarión Cabrisas y Madero. En 1910 fijó su residencia en Cienfuegos donde trabajaba. Su personalidad dejó huellas imborrables en el am-

biente artístico cienfueguero. Excelente recitador, además de poeta notable, sensualista y de fervorosa dedicación al lirismo. Promovió un movimiento entusiasta entre los jóvenes aficionados al teatro, integró como guitarrista grupos juveniles que daban serenatas nocturnas y conciertos improvisados, animaba las peñas literarias de entonces con sus anécdotas y recitaciones, y era en fin, una de las figuras principales en cuantos eventos culturales se efectuaron en la ciudad durante esa década. Publicó dos volúmenes de versos y una obra teatral. Su obra promovió el auge del modernismo en nuestra ciudad.

**18 / 1982**

**Quedó instaurado por el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS), el Día Internacional de los Monumentos y Sitios. La intención de esta celebración es encauzar el debate intelectual en todo el orbe, hacia la urgente necesidad de proteger el patrimonio construido y natural de los pueblos, como garantía de continuidad y reconocimiento de su cultura.**

**23 / -**

**Se celebra en Cuba el Día del Idioma en memoria a la desaparición física del célebre autor de la obra *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, el español Miguel de Cervantes y Saavedra, indiscutiblemente ligado a la historia de la isla y a la literatura nacional.**

## ARTÍCULO

### Cuba Cooperación-Francia y Cienfuegos: una historia escrita en presente

Por: Yusi Padrón\*

Si bien el capítulo precolombino de la historia local vincula a Cienfuegos con remotos ancestros caribeños, la continuidad del trazo genealógico de la comunidad centrosureña adquiere matices europeos, a partir de la tintura francesa que aportan los que, comandados por don Luis De Clouet y Favrot, arribaron allende los mares para fundar la colonia Fernandina de Jagua, en abril de 1819.

De entonces a la fecha, suprimanse excesivos acotes historicistas y emergerán, uno tras otro, eventos que demuestran la casi permanente vinculación entre Cienfuegos y Francia, más allá de la raíz de nuestro linaje, epílogo en cuyas primeras líneas se inscribe la Organización No Gubernamental (ONG) Cuba Cooperación-Francia, involucrada inicialmente con el transporte urbano en la capital cubana y, en lo sucesivo, con ingentes proyectos en La Perla del Sur a partir de la creación de la Red de los Amigos de Cienfuegos.

Cultura, educación, agricultura y agroecología sobresalen entre los temas desarrollados por la carpeta de Cuba Cooperación-Francia, a veinte años de su entrada a La Mayor



de Las Antillas; solidaridad que también ha alcanzado citas mundiales en apoyo al cese del bloqueo norteamericano contra Cuba.

En el caso específico de Cienfuegos, el tratamiento de residuales urbanos y la higienización de la bahía, el desarrollo de la agricultura suburbana, la recuperación de los mosaicos exteriores del teatro Tomás Terry y la Escuela de Oficios para la Restauración Joseph Tantete, ilustran algunas de las preocupaciones de la ONG gala, convertidas en proyectos de trabajo conjunto con la gobernatura local.

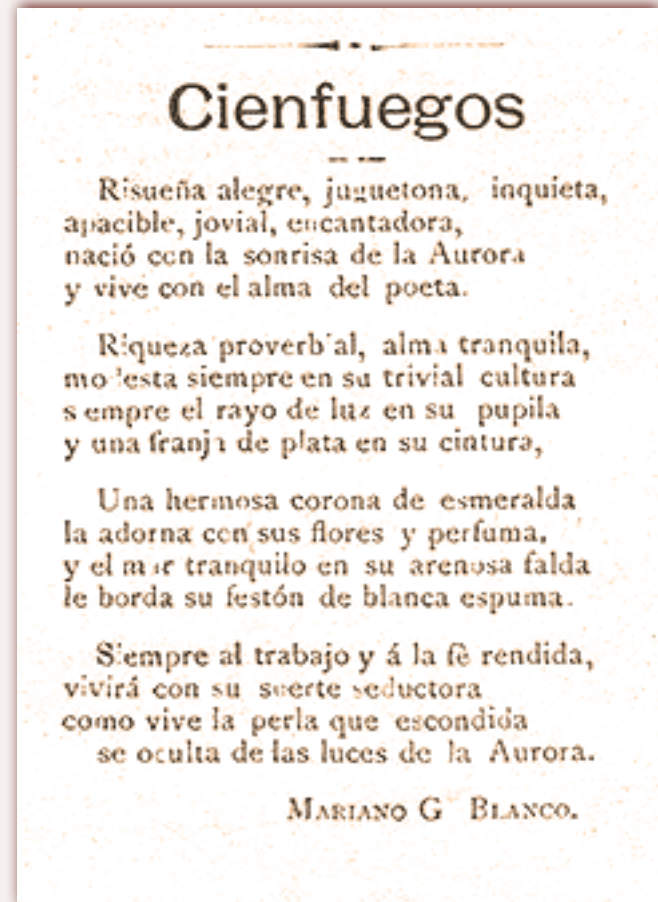
Noviembre de 2014 direccionó la voluntad de Cuba Cooperación-Francia hacia la firma de una carta de intención para convertir una de las obras civiles en curso de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos: el Centro Cultural La Alhambra, en una subsele permanente de la Casa Víctor Hugo, creando así un espacio para el fortalecimiento de los lazos culturales entre la Ciudad de las luces y La Perla del Sur.

De 2005 a la fecha, al tradicional contenido de las investigaciones históricas acerca de la presencia francesa en Cienfuegos, abordada desde los ascendentes de familias con ilustres apellidos o sus expresiones en el identitario popular, se suma una nueva arista: el desarrollo socioeconómico de la localidad sureña, a partir de la incidencia de fórmulas cooperativas de trabajo, basadas en los principios universales de libertad, igualdad y fraternidad enarbolados por Cuba Cooperación-Francia.



Arriba: Portada de *Revista cienfueguera*, semanario político, literario y científico de la ciudad de Cienfuegos.

Debajo: *Cienfuegos*, poema de la autoría de Mariano G. Blanco, publicado el 20 de agosto de 1899 en el mencionado semanario.



Opciones culturales de la Oficina  
del Conservador de la Ciudad

**Viernes 10**

4:00 p.m. **La Tertulia** con Carmen Capdevila Prado. En el patio del restaurante La Verja. Invitado grupo Kfé Mezclado

**Jueves 23**

11:00 a.m. *Velas en San Fernando*. Sala de teatro A Cuestas. Boulevard San Fernando.

## ...EN EL MUELLE REAL

**Jueves 23**

9:00 p.m. Presentación del grupo Teatro de Los Elementos.

**Viernes 24**

5:00 p.m. Presentación de Joel Zamora, *El gitano de Cuba* y su compañía flamenca.

## PROYECTO SENDAS

**Martes 14**

2:00 p.m. Recorrido por el hotel La Unión. Con estudiantes de la ESBU Rafael Espinosa.

**Miércoles 29**

9:00 a.m. La Punta, Monumento Nacional. Recorrido vinculado a la historia de la zona. Con estudiantes de Historia de la Universidad Carlos Rafael Rodríguez.

## FERIA DEL LIBRO

## Biblioteca Provincial

**Miércoles 15**

3:00 p.m. Presentación del Boletín Digital *Bitácora de Jagua*.

**Escuela de Oficios para la Restauración Joseph Tantete****Viernes 17**

3:00 p.m. Conversatorio "La Habana en dos tiempos: estampas de Jorge Mañach y de Eladio Secades". Escritora invitada Laidi Fernández de Juan.

Presentación del libro *Paginario disperso* de Gastón Baquero (Ediciones Unión).

## PREMIOS PROVINCIALES DE RESTAURACIÓN Y CONSERVACIÓN 2015

**Martes 21 / 9:00 a.m.**

Por el Día Internacional de los Monumentos y Sitios y el X Aniversario de la Declaratoria de Cienfuegos Patrimonio Cultural de la humanidad, el Centro Provincial de Patrimonio Cultural entregará los Premios Provinciales de Restauración y Conservación 2015.

Premio de Conservación de un sitio natural con originalidades y autenticidades climáticas y ecosistémicas únicas en Cuba, a:

**Área protegida**

**Reserva de la Biosfera Pico San Juan.**

Premio de Restauración a:

**Fortaleza Nuestra Señora de los Ángeles de Jagua, inmueble con valores históricos, culturales y arquitectónicos.**

p.13

# Jornada de la Cultura Cienfueguera

Del 20 al 25 de abril  
Aniversario 196  
de la fundación de la colonia  
Fernandina de Jagua

**JORNADA DE LA CULTURA CIENFUEGUERA****Lunes 20 y martes 21**

9:00 a.m. Cité del Sur. Conferencias.

Resultados de investigaciones sobre la huella francesa en la cultura cubana.

Lobby de la sala Teatro a Cuestas.

**Martes 21**

3:00 p.m. Inauguración de la exposición

*Preguntas al Zapatero* de los premiados

al concurso "Como veo mi cementerio".

Niños del entorno del Cementerio de Reina.

Proyecto comunitario Abriendo Veredas.

Frente a la sala Teatro A Cuestas.

**Miércoles 22**

8:00 a.m. Desfile inaugural y Acto de Evocación de la ciudad. Parque José Martí.

10:30 a.m. Siembra del árbol de Jagua.

Bosque de La Jagua. Reparto Reina.

11:30 a.m. Ofrenda floral al túmulo de

don Luis De Clouet e inauguración de

la Exposición Fotográfica *Momentos*.

Cementerio Tomás Acea.

**Jueves 23, viernes 24 y sábado 25**

4:00 p.m. Acción performática *Ecos del*

*Silencio* del artista Osmany Caro Yulls.

Intervención por toda la ciudad.

**Sábado 25**

6:00 p.m. Festival Culinario Cocina la Casa en el Paseo del Prado.

**Sábado 25**

9:00 p.m. Concierto de Nelson Valdés

como cierre de la Jornada por la Cultura

Cienfueguera. Muelle Real.

Opciones culturales  
del Centro Histórico

*Bitácora de Jagua* sugiere:

**TEATRO TOMÁS TERRY****Sábado 11**

9:00 p.m. Concierto único de William Vivanco.

**Miércoles 15**

9:00 p.m. Concierto único de Raúl Paz.

**Sábado 18 y domingo 19**

11:00 a.m. Presentación de la obra *Peter*

*Pan* del Proyecto Abrakadabra.

**CAFÉ TEATRO TERRY**

*Peñas habituales (en las noches...)*

**Lunes / 10:30 p.m.** Jarra de café con el grupo Kfé Mezclado.

**Martes / 10:30 p.m.** La Clave del Pueblo con Rolo Rivera y La Alternativa.

**Miércoles / 10:30 p.m.** La descarga acústica con el grupo de rock Bouquet.

**Jueves / 10:30 p.m.** Trastrovando con Nelson Valdés y su grupo.

**Viernes / 10:30 p.m.** Noche de la Canción con Idania Hernández y su grupo.

**Sábados / 10:30 p.m.** La noche del son con el Septeto Unión.

**MUSEO PROVINCIAL****Jueves 9**

2:00 p.m. Inauguración de la exposición del Concurso Nacional de Colografía Belkis Ayón.

**VIVE TU PATRIMONIO**

Campaña por el bicentenario de la fundación de la ciudad de Cienfuegos.



Logotipo de la Campaña Vive tu Patrimonio por el bicentenario de la fundación de Cienfuegos.

Campaña de Comunicación que desarrolla la Oficina del Conservador de la Ciudad hasta el 2019. Tiene como objetivo sensibilizar a la población cienfueguera con la labor conservacionista de la institución, promover el conocimiento de los valores patrimoniales de la ciudad y educar a los habitantes en cuanto a establecer una relación respetuosa con su entorno patrimonial.

**¿Qué ciudad tenemos? ¿Qué ciudad queremos?**

Las respuestas a estas y otras interrogantes sólo pueden ser contestadas desde la voz de la colectividad.

**¿Te sumas?**

2015 / Año del Mar



# Bitácora de Jagua. boletín cultural. Año 2 No. 1/2015

El boletín digital *Bitácora de Jagua* bajo la dirección de Irán Millán Cuétara, director de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos y a nombre de su Consejo Editorial, agradece a colaboradores, público lector y amigos en general, la cálida recepción brindada a cada una de las ediciones que dan cuenta del primer año de trabajo de la publicación, entusiasta labor que se mantiene encaminada hacia propiciar el diálogo intergeneracional, sobre cultura, historia e identidad.



Carmen Capdevila Prado  
*Editora General*



Idania Dorta Rodríguez  
*Diseño y realización*



Jenny Macías Chaveco  
*Coordinadora*



Yusi Padrón Alonso  
*Redacción*



Roxana Aedo Cuesta  
*Redacción y corrección*

Si desea suscribirse a este boletín, envíe un e-mail a:

[consercf@occcf.co.cu](mailto:consercf@occcf.co.cu)  
[conservadorcfg@gmail.com](mailto:conservadorcfg@gmail.com)

OFICINA DEL  
CONSERVADOR  
DE LA CIUDAD DE  
CIENFUEGOS

**Subdirección de Gestión, Promoción Cultural  
y Relaciones Públicas**

Calle 31 e/ 52 y 54. Cienfuegos, Cuba.  
Teléfono: (43) 524677

Todos los números del boletín *Bitácora de Jagua* están disponibles en el portal de la revista *Opus Habana*.

[http://www.opushabana.cu/index.php/servicios/  
bitacora-de-jagua](http://www.opushabana.cu/index.php/servicios/bitacora-de-jagua)



Oficina del Conservador de la Ciudad  
de Cienfuegos

ISSN 2409-3521

**Agradecimiento especial a:**

*Gráfica Cienfuegos*  
GEOCUBA

